

Gen

Chapter 11

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיְהִי וְעַתָּה אֶחָד וְדִבְרֵי וּשְׂפָה אֶחָת
und-es-war eine-Sprache Erde die-ganze- und-es-war
H1961 H0776 H3605 H0259 H8193 H0259 H1697

Und die ganze Erde hatte eine Sprache und einerlei Worte.

2
וַיְהִי וְעַתָּה אֶחָד וְדִבְרֵי וּשְׂפָה אֶחָת
und-es-geschah als-sie-aufbrachen vom-Osten und-fanden im-Land eine-Ebene
H1961 H5265 H4672 H1237 H0776 H8152

וַיִּשְׁבוּ שָׁם
und-ließen-sich-nieder dort
H3427 H8033

Und es geschah, als sie nach Osten zogen, da fanden sie eine Ebene im Lande Sinear und wohnten daselbst.

3
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אֶחָד וְעַתָּה אֶחָד וְדִבְרֵי וּשְׂפָה אֶחָת
und-sprachen ein-jeder zu- wohlan seinem-Nächsten Ziegel lasst-uns-streichen
H0559 H0376 H0413 H7453 H3051 H3843

וַיִּשְׂרֹף וַיִּשְׂרֹף וַיִּשְׂרֹף וַיִּשְׂרֹף וַיִּשְׂרֹף וַיִּשְׂרֹף
und-brennen zu-einem-Brand und-es-war ihnen der-Ziegel zum-Stein und-das-Erdpech
H8313 H8316 H1961 H3843 H0068 H2564

וַיִּהְיֶה לָהֶם לְחֵמֶר
war ihnen zum-Mörtel
H1961

Und sie sprachen einer zum anderen: Wohlan, laßt uns Ziegel streichen und hart brennen! Und der Ziegel diente ihnen als Stein, und das Erdharz diente ihnen als Mörtel.

4
וַיֹּאמְרוּ וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה
und-sprachen wohlan lasst-uns-bauen- uns eine-Stadt und-einen-Turm und-seine-Spitze
H0559 H3051 H1129 H4026

וַיִּשְׂמִי וַיִּשְׂמִי וַיִּשְׂמִי וַיִּשְׂמִי וַיִּשְׂמִי וַיִּשְׂמִי
im-Himmel und-lasst-uns-machen- uns einen-Namen damit-nicht- wir-zerstreut-werden
H8064 H0776 H3605 H6435 H8034

עַל-כָּל-הָאָרֶץ
über-der-ganzen- das-Angesicht Erde
H6440 H3605 H0776

Und sie sprachen: Wohlan, bauen wir uns eine Stadt und einen Turm, dessen Spitze an den Himmel reiche, und machen wir uns einen Namen, daß wir nicht zerstreut werden über die ganze Erde!

5
וַיִּרְדּוּ וַיִּרְדּוּ וַיִּרְדּוּ וַיִּרְדּוּ וַיִּרְדּוּ וַיִּרְדּוּ
und-herabstieg der-HERR um-zu-sehen die-Stadt und-den-Turm den
H3381 H3068 H7200 H0853 H0853 H4026

בְּנֵי-הָאָדָם
gebaut-hatten die-Söhne der-Menschen
H1129 H0120

Und Jehova fuhr hernieder, die Stadt und den Turm zu sehen, welche die Menschenkinder bauten.

וַיֵּה	לְכֻלָּם	אֶחָת	וּשְׂפָה	אַחֶר	עַם	הֵן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
und-dies	für-sie-alles	eine	und-eine-Sprache	eines	ein-Volk	siehe	der-HERR	und-sprach	
H2088	H3605	H0259	H8193	H0259		H2005	H3068	H0559	
אֲשֶׁר	כָּל	מִהֶם	יִבְצֹר	לֹא	וְעַתָּה	לַעֲשׂוֹת	הַחֲלֹם		
was	alles	für-sie	wird-unerreichbar-sein	nicht-	und-nun	zu-tun	ist-ihr-Anfang		
	H3605	H1992	H1219	H3808	H6258				
						לַעֲשׂוֹת:	יִזְמוּ		
						zu-tun	sie-ersinnen		
							H2161		

Und Jehova sprach: Siehe, sie sind ein Volk und haben alle eine Sprache, und dies haben sie angefangen zu tun; und nun wird ihnen nichts verwehrt werden, was sie zu tun ersinnen.

לֹא	אֲשֶׁר	שְׂפָתָם	שָׁם	וַיְבַלְהוּ	נִרְדָּה	הֵבֵלָה	7
nicht	so-dass	ihre-Sprache	dort	und-verwirren	lasst-uns-herabsteigen	wohlan	
H3808		H8193	H8033		H3381	H3051	
				רַעְיוֹנוֹ:	שְׂפָת	אִישׁ	יִשְׁמְעוּ
				des-anderen	die-Sprache	einer	sie-verstehen
				H7453	H8193	H0376	H8085

Wohlan, laßt uns herniederfahren und ihre Sprache daselbst verwirren, daß sie einer des anderen Sprache nicht verstehen!

הָאָרֶץ	כָּל-	פָּנֵי	עַל-	מִשָּׁם	אַתֶּם	יְהוָה	וַיִּפֶּץ	8
Erde	der-ganzen-	das-Angesicht	über-	von-dort	sie	der-HERR	und-zerstreute	
H0776	H3605	H6440		H8033	H0853	H3068		
					הָעִיר:	לְבָנֹת	וַיִּחְדְּלוּ	
					die-Stadt	zu-bauen	und-sie-hörten-auf	
						H1129	H2308	

Und Jehova zerstreute sie von dannen über die ganze Erde; und sie hörten auf, die Stadt zu bauen.

יְהוָה	בָּלָל	שָׁם	כִּי-	בָּבֶל	שְׁמָהּ	קָרָא	כֵּן	עַל-	9
der-HERR	verwirrte	dort	denn-	Babel	ihren-Namen	nannte-man	deshalb	darum-	
H3068		H8033		H0894	H8034	H7121			
פָּנֵי	עַל-	יְהוָה	הִפְיָצָם	וּמִשָּׁם	הָאָרֶץ	כָּל-	שְׂפָת		
das-Angesicht	über-	der-HERR	zerstreute-sie	und-von-dort	Erde	der-ganzen-	die-Sprache		
H6440		H3068		H8033	H0776	H3605	H8193		
						פָּ	כָּל-		
						הָאָרֶץ:	der-ganzen-		
						¶	H0776	H3605	

Darum gab man ihr den Namen Babel; denn daselbst verwirrte Jehova die Sprache der ganzen Erde, und von dannen zerstreute sie Jehova über die ganze Erde.

וַיֹּלֶד	שָׁנָה	מֵאֵת	בֶּן-	שֵׁם	שֵׁם	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה	10
und-zeugte	Jahren	von-hundert	ein-Sohn-	Schem	Schems	die-Geschlechter	dies-sind	
H3205	H8141	H3967		H8035	H8035	H8435	H0428	
				הַמְּבּוּל:	אַחֵר	שְׁנַתִּים	אַרְפַּכְשָׁד	
				der-Flut	nach	zwei-Jahre	Arpachsad	
				H3999		H8141	H0775	H0853

Dies sind die Geschlechter Sems: Sem war hundert Jahre alt und zeugte Arpaksad, zwei Jahre nach der Flut.

11 וַיְחִי־ וְיִחִי־ שֵׁם אַחֲרָיו הוֹלִידוּ אֶת־ אַרְפַּכְשָׁד חֲמִשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
und-lebte- Schem nach seinem-Zeugen - Arpachsad fünf hundert Jahre
H2421 H8035 H3205 H0853 H0775 H2568 H3967 H8141

וַיֹּלְדֻם וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ
und-zeugte Söhne und-Töchter §
H3205 H1323

Und Sem lebte, nachdem er Arpaksad gezeugt hatte, fünfhundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

12 וְאַרְפַּכְשָׁד חָיָה חֲמִשָּׁה וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיֹּלְדֻם וַיִּזְכְּרוּ אֶת־ שֶׁלַח
und-Arpachsad lebte fünf und-dreißig Jahre und-zeugte und-zeugte Schelach
H0775 H2421 H2568 H7970 H8141 H3205 H0853 H7974

Und Arpaksad lebte fünfunddreißig Jahre und zeugte Schelach.

13 וַיְחִי־ וְיִחִי־ אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרָיו הוֹלִידוּ אֶת־ שֶׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע
und-lebte Arpachsad nach seinem-Zeugen - Schelach drei Jahre und-vier
H2421 H0775 H3205 H0853 H7974 H7969 H8141 H0702

מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֻם וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ
hundert Jahre und-zeugte Söhne und-Töchter §
H3967 H8141 H3205 H1323

Und Arpaksad lebte, nachdem er Schelach gezeugt hatte, vierhundertdrei Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

14 וְשֶׁלַח חָיָה שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֻם אֶת־ עֵבֶר
und-Schelach lebte dreißig Jahre und-zeugte - Eber
H7974 H2421 H7970 H8141 H3205 H0853 H5677

Und Schelach lebte dreißig Jahre und zeugte Heber.

15 וַיְחִי־ וְיִחִי־ שֶׁלַח אַחֲרָיו הוֹלִידוּ אֶת־ עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת
und-lebte Schelach nach seinem-Zeugen - Eber drei Jahre und-vier hundert
H2421 H7974 H3205 H0853 H5677 H7969 H8141 H3967

שָׁנָה וַיֹּלְדֻם וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ
Jahre und-zeugte Söhne und-Töchter §
H8141 H3205 H1323

Und Schelach lebte, nachdem er Heber gezeugt hatte, vierhundertdrei Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

16 וַיְחִי־ וְיִחִי־ עֵבֶר אַרְבַּע וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיֹּלְדֻם אֶת־ פֶּלֶג
und-lebte Eber vier und-dreißig Jahre und-zeugte - Peleg
H2421 H5677 H0702 H7970 H8141 H3205 H0853 H6389

Und Heber lebte vierunddreißig Jahre und zeugte Peleg.

17 וַיְחִי־ וְיִחִי־ עֵבֶר אַחֲרָיו הוֹלִידוּ אֶת־ פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת
und-lebte Eber nach seinem-Zeugen - Peleg dreißig Jahre und-vier hundert
H2421 H5677 H3205 H0853 H6389 H7970 H8141 H3967

שָׁנָה וַיֹּלְדֻם וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ
Jahre und-zeugte Söhne und-Töchter §
H8141 H3205 H1323

Und Heber lebte, nachdem er Peleg gezeugt hatte, vierhundertdreißig Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

18 וַיְחִי־ וְיִחִי־ פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֻם אֶת־ רְעוּ
und-lebte Peleg dreißig Jahre und-zeugte - Reu
H2421 H6389 H7970 H8141 H3205 H0853 H7466

Und Peleg lebte dreißig Jahre und zeugte Reghu.

19	וַיְחִי־	פֶּלֶג	אַחֲרָיִ	הוֹלִידוּ	אֶת־	רֵעֻ	תְּשַׁע	שָׁנִים	וּמֵאֲתַיִם	שָׁנָה
	und-lebte-	Peleg	nach	seinem-Zeugen	-	Reu	neun	Jahre	und-zweihundert	Jahre
	H2421	H6389		H3205	H0853	H7466	H8672	H8141	H3967	H8141
	וַיֹּלֶדְ	בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס						
	und-zeugte	Söhne	und-Töchter	§						
	H3205		H1323							

Und Peleg lebte, nachdem er Reghu gezeugt hatte, zweihundertneun Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

20	וַיְחִי	רֵעֻ	שְׁתֵּים	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלֶדְ	אֶת־	שְׂרוּג:
	und-lebte	Reu	zwei	und-dreißig	Jahre	und-zeugte	-	Serug
	H2421	H7466	H8147	H7970	H8141	H3205	H0853	H8286

Und Reghu lebte zweiunddreißig Jahre und zeugte Serug.

21	וַיְחִי	רֵעֻ	אַחֲרָיִ	הוֹלִידוּ	אֶת־	שְׂרוּג	שֶׁבַע	שָׁנִים	וּמֵאֲתַיִם	שָׁנָה
	und-lebte	Reu	nach	seinem-Zeugen	-	Serug	sieben	Jahre	und-zweihundert	Jahre
	H2421	H7466		H3205	H0853	H8286	H7651	H8141	H3967	H8141
	וַיֹּלֶדְ	בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס						
	und-zeugte	Söhne	und-Töchter	§						
	H3205		H1323							

Und Reghu lebte, nachdem er Serug gezeugt hatte, zweihundertsieben Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

22	וַיְחִי	שְׂרוּג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלֶדְ	אֶת־	נָחוֹר:
	und-lebte	Serug	dreißig	Jahre	und-zeugte	-	Nachor
	H2421	H8286	H7970	H8141	H3205	H0853	H5152

Und Serug lebte dreißig Jahre und zeugte Nahor.

23	וַיְחִי	שְׂרוּג	אַחֲרָיִ	הוֹלִידוּ	אֶת־	נָחוֹר	מֵאֲתַיִם	שָׁנָה	וַיֹּלֶדְ
	und-lebte	Serug	nach	seinem-Zeugen	-	Nachor	zweihundert	Jahre	und-zeugte
	H2421	H8286		H3205	H0853	H5152	H3967	H8141	H3205
	בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס						
	Söhne	und-Töchter	§						
		H1323							

Und Serug lebte, nachdem er Nahor gezeugt hatte, zweihundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

24	וַיְחִי	נָחוֹר	תְּשַׁע	וּעֶשְׂרִים	שָׁנָה	וַיֹּלֶדְ	אֶת־	תְּרַח:
	und-lebte	Nachor	neun	und-zwanzig	Jahre	und-zeugte	-	Terach
	H2421	H5152	H8672	H6242	H8141	H3205	H0853	H8646

Und Nahor lebte neunundzwanzig Jahre und zeugte Tarah.

25	וַיְחִי	נָחוֹר	אַחֲרָיִ	הוֹלִידוּ	אֶת־	תְּרַח	תְּשַׁע־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה
	und-lebte	Nachor	nach	seinem-Zeugen	-	Terach	neunzehn-	zehn	Jahre
	H2421	H5152		H3205	H0853	H8646	H8672	H6240	H8141
	וּמֵאֶת	שָׁנָה	וַיֹּלֶדְ	בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס			
	und-hundert	Jahre	und-zeugte	Söhne	und-Töchter	§			
	H3967	H8141	H3205		H1323				

Und Nahor lebte, nachdem er Tarah gezeugt hatte, hundertneunzehn Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

26	וַיְחִי־	תְּרַח	שִׁבְעִים	שָׁנָה	וַיֹּלֶדְ	אֶת־	אַבְרָם	אֶת־	נָחוֹר	וְאֶת־	הָרָן:
	und-lebte-	Terach	siebzig	Jahre	und-zeugte	-	Abram	-	Nachor	und-	Haran
	H2421	H8646	H7657	H8141	H3205	H0853	H0087	H0853	H5152	H0853	H2039

Und Tarah lebte siebzig Jahre und zeugte Abram, Nachor und Haran.

וְאֵת־	נָחֹר	-	אַבְרָם	אֶת־	הוֹלִיד	תָּרַח	תָּרַח	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּיהָ	27
und-	Nachor	-	Abram	-	zeugte	Terach	Terachs	die-Geschlechter	und-dies-sind	
H0853	H5152	H0853	H0087	H0853	H3205	H8646	H8646	H8435	H0428	
							לוֹט־	אֶת־	הוֹלִיד	
							Lot	-	zeugte	
							H3876	H0853	H3205	
								וְהָרָן	וְהָרָן	
								und-Haran	und-Haran	
								H2039	H2039	

Und dies sind die Geschlechter Tarahs: Tarah zeugte Abram, Nachor und Haran; und Haran zeugte Lot.

מֹלְדֹתָיו seiner-Geburt H4138	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	אָבִיו seines-Vaters H0001	תָּרַח Terachs H8646	פְּנֵי dem-Angesicht H6440	עַל־ vor-	הָרָן Haran H2039	וַיָּמָת und-es-starb H4191	בְּאוּר in-Ur H3778	כַּשְׁדִּים der-Chaldäer H3778	28
--	--	--	--	--	--------------	---	---	---	--	----

Und Haran starb vor dem Angesicht seines Vaters Tarah, in dem Lande seiner Geburt, zu Ur in Chaldäa.

שָׂרָי	אַבְרָם	אִשְׁתּוֹ	שֵׁם	נָשִׁים	לָהֶם	וְנָחֹר	אַבְרָם	וַיִּקְחָהּ	29
Saraj	Abrams	der-Frau-	der-Name	Frauen	sich	und-Nachor	Abram	und-nahmen	
H8297	H0087	H0802	H8034	H0802		H5152	H0087	H3947	
מִלְכָּה	אָבִיו	הָרָן	בִּתּוֹ	מִלְכָּה	נָחֹר	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם		
Milkas	des-Vaters-	Harans	die-Tochter-	Milka	Nachors	der-Frau-	und-der-Name		
H4435	H0001	H2039	H1323	H4435	H5152	H0802	H8034		
							יִסְכָּה:	וְאָבִיו	
							Jiskas	und-des-Vaters	
							H3252	H0001	

Und Abram und Nachor nahmen sich Weiber; der Name des Weibes Abrams war Sarai, und der Name des Weibes Nahors Milka, die Tochter Harans, des Vaters der Milka und des Vaters der Jiska.

וְלָדָהּ ein-Kind H2056	לָהּ war-ihr	אֵין nicht H0369	עֲקָרָהּ unfruchtbar H6135	שָׂרָי Saraj H8297	וַתְּהִי und-es-war H1961	30
---	-----------------	--	--	--	---	----

Und Sarai war unfruchtbar, sie hatte kein Kind.

בֶּן־	הָרָן	בֶּן־	לוֹט	וְאֶת־	בְּנוֹ	אַבְרָם	אֶת־	תָּרַח	וַיִּקַּח	31
den-Sohn-	Harans	den-Sohn-	Lot	und-	seinen-Sohn	Abram	-	Terach	und-nahm	
	H2039		H3876	H0853		H0087	H0853	H8646	H3947	
	בְּנוֹ	אַבְרָם	אִשְׁתּוֹ	כַּלְתּוֹ		שָׂרָי	וְאֶת־	בְּנוֹ		
	seines-Sohnes	Abrams	die-Frau	seine-Schwiegertochter		Saraj	und-	seines-Sohnes		
		H0087	H0802	H3618		H8297	H0853			
כְּנָעַן	אֶרֶץ	לָלֶכֶת	כַּשְׁדִּים	מֵאוּר	אִתָּם	וַיִּצְאוּ				
Kanaan	in-das-Land-	um-zu-gehen	der-Chaldäer	aus-Ur	mit-ihnen	und-sie-zogen-aus				
	H0776	H3212	H3778		H0854	H3318				
			שָׁם:	וַיִּשְׁבוּ		חָרָן	עַד־	וַיָּבֹאוּ		
			dort	und-ließen-sich-nieder		Charan	bis-	und-kamen		
			H8033	H3427			H5704	H0935		

Und Tarah nahm seinen Sohn Abram und Lot, den Sohn Harans, seines Sohnes Sohn, und Sarai, seine Schwiegertochter, das Weib seines Sohnes Abram; und sie zogen miteinander aus Ur in Chaldäa, um in das Land Kanaan zu gehen; und sie kamen bis Haran und wohnten daselbst.

תָּרַח	וַיָּמָת	שָׁנָה	וּמֵאָתָיִם	שָׁנִים	חֲמִשָּׁה	תָּרַח	יָמֵי-	וַיְהִי	
Terach	und-es-starb	Jahre	und-zweihundert	Jahre	fünf	Terachs	die-Tage-	und-es-waren	
H8646	H4191	H8141	H3967	H8141	H2568	H8646	H3117	H1961	
								ס	בְּחָרָן:
								§	in-Charan

Und die Tage Tarahs waren zweihundertfünf Jahre, und Tarah starb in Haran.